



**TRANSLATION TECHNIQUES IN HARRY POTTER: THE
HALF BLOOD PRINCE INTO PANGERAN BERDARAH
CAMPURAN**

FINAL PROJECT

by:

AUDILA GESELA PUTRI

NIM. 103192001

ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT
FACULTY OF ECONOMICS, LAW AND HUMANITIES
NGUDI WALUYO UNIVERSITY
2021

APPROVAL

This final project entitled “Translation Techniques in Harry Potter: The Half Blood Prince into Pangeran Berdarah Campuran” has been approved by the advisor and the Head of the English Literature Department, Faculty of Economics, Law and Humanities, Ngudi Waluyo University on

Head of English Literature Department,

Advisor,



Endang Susilowati, S.S., M.Hum.
NIDN. 0613087602

Mochamad Rizqi Adhi P., M.Pd.
NIDN. 063011910

LEGALIZATION

Title:

**TRANSLATION TECHNIQUES IN HARRY POTTER: THE
HALF BLOOD PRINCE INTO PANGERAN BERDARAH
CAMPURAN**

by:

AUDILA GESELA PUTRI

NIM. 103192001

The thesis entitled above has been defended in front of the thesis examiners of
English Literature Department, University of Ngudi Waluyo

Day : Wednesday

Date : 09 February 2022

The Examiner I: chairman



Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li

NIDN. 0620038302

Examiner II



Budiati, S.Pd., M.Pd

NIDN. 0607038201

Examiner III



Mochamad Rizqi Adhi P., M.Pd

NIDN. 063011910

Dean of Economics, Law and



Humanities

Budiati, S.Pd, M.Pd.

NIDN. 0607038201

The Head of Study Program

English Literature

Endang Susilawati, S.S.M.Hum

NIDN. 0613087602

PERNYATAAN ORISINILITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini saya,

Nama : Audila Gesela Putri
NIM : 103192001
Program Studi/ Fakultas : Sastra Inggris/Ekonomi, Ekonomi, Hukum dan
Humaniora

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Skripsi berjudul "Translation Techniques in Harry Potter: The Half-Blood Prince into Pangeran Berdarah Campuran" adalah karya ilmiah asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar akademik apapun di Perguruan Tinggi manapun.
2. Skripsi ini merupakan ide dan hasil karya murni saya yang dibimbing dan dibantu oleh tim pembimbing dan narasumber.
3. Skripsi ini tidak memuat karya atau pendapat orang lain yang telah dipublikasikan kecuali secara tertulis dicantumkan dalam naskah sebagai acuan dengan menyebut nama pengarang dan judul aslinya serta dicantumkan dalam daftar pustaka.

Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidak benaran di dalam pernyataan ini, saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah saya peroleh dan sanksi lain sesuai dengan norma yang berlaku di Universitas Ngudi Waluyo.

Seamrang, 18 Januari 2022

Yang membuat pernyataan



(Audila Gesela Putri)

HALAMAN KESEDIAAN PUBLIKASI

Saya Yang Bertandatangan Dibawah Ini:

Nama : Audila Gesela Putri

Nomor Induk Mahasiswa : 103192001

Program Studi : SI Sastra Inggris

Menyatakan memberi kewenangan kepada Universitas Ngudi Waluyo untuk menyimpan, mengalih media/formatkan, merawat, dan mempublikasikan skripsi saya dengan judul “Translation Techniques in Harry Potter: The Half Blood Prince into Pangeran Berdarah Campuran” untuk kepentingan akademis.

Semarang, 18 Januari 2022

Audila Gesela Putri
NIM. 103192001

University of Ngudi Waluyo

Program Study of English Literature Department, Faculty of Economics, Law and Humanities

Final Assignment, ... 2021

Audila Gesela Putri

103192001

TRANSLATION TECHNIQUES IN HARRY POTTER: THE HALF BLOOD PRINCE INTO *PANGERAN BERDARAH CAMPURAN*

ABSTRACT

Background: Novel is one of the most required entertainments for many “bookworms” around the world. Furthermore, novel translation has become fruitful source of investigation especially in the field of translation. The translation techniques, therefore, is the interesting part to study.

Objective: To investigate the translation techniques used in translating Harry Potter: The Half Blood Prince into *Pangeran Berdarah Campuran*.

Method: This study employs a qualitative research method consisting of the description, reduction and selection stages. The research stage begins by observing both the Indonesian and English version of the novel. After reading the novel, the researcher gave notes on the page where the data were found. Then, the data were examined and analysed based on the translation techniques proposed by Molina and Albir (2002).

Result: Based on the research findings, there were several translation techniques are the most used by the translator in this thesis are modulation and addition. The translator employed those techniques in order to achieve a good translation product.

Conclusion: It can be concluded that the translator employed several translation techniques were used in translating Harry Potter: The Half Blood Prince into *Pangeran Berdarah Campuran*.

Suggestion:

It is suggested that the future research investigates further the goals of using those techniques and the translator’s ideology.

Keywords: translation, translation technique, harry potter

ACKNOWLEDGMENT

First of all, the writer would like to say Alhamdulillah as the deepest gratitude to Allah SWT, who has given mercy and blessing so the research has finished. Salawat and salam addressed to the prophet Muhammad SAW, his family and his followers. As the person who knows own

capability, the writer realizes that this thesis would have never been finished without any help and suggestions from many people.

Therefore, the writer would like to say the deepest thanks and the greatest respect to people who have helped in making the research complete and finish well. Firstly, the writers gives the special gratitude to her family, especially her parents, both mother and father. Because of the attention, affection, tears, and much love of them, the writer can reach this step of life. Secondly, the writer says thank a lot to Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd., as the supervisor, Budiati, S.Pd., M.Pd as the dean of Faculty of Law and Humanity, and Endang Susilowati., S.S., M.Hum, as the head of English Literature Department.

Thirdly, the writer would express the great thankful to all the lecturers of English literature department Ngudi Waluyo University and Dian Nuswantoro University, for the guiding, sharing, and helping the writer in studying and learning. The last, the writer utters thank a billion to her nephew and niece for the funny behaviour which always makes your aunty smile and laugh

Finally, the writer says a lot gratitude to them who had helped the writer that can not be mentioned one by one. The writer hopes the critics and suggestions from all of the readers of the research. The writer hopes this thesis will be something useful for everyone. Aamiin

Semarang, 2021

The Writer

TABLE OF CONTENTS

Dikomentari [R1Q1]: Sesuaikan daftar isi dengan isi serta halaman

COVER	i
APPROVAL	ii
LEGALIZATION	iii
PERNYATAAN ORISINILLITAS	iv
HALAMAN KESEDIAAN PUBLIKASI	v
ABSTRACT	vi
ACKNOWLEDGMENT	vii
TABLE OF CONTENTS	ix
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. Background of The Study	1
B. Reason For Choosing The Topic	

C. Statement of the Problem.....	5
D. Objective of The Study	5
E. Significance of Study.....	5
CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE	6
a. Review of Previous Study	6
b. Definition of translation	
c. Translation process	
d. Types of translation	11
e. Theory of translation	12
f. Translation technique	
g. Six contemporary theory of translation	
h. Phrase	
i. 6 Translation problems	
j. Novel	14
k. Psychology	
l. Untranslatability	
m. Equivalence in Translation	
n. Problem in Translating Dialect	
o. Theoretical Framework	
CHAPTER III METHODOLOGY	15
a. Research Design.....	15
b. Data and source Of Data	16
c. Technique of Data Collecting	16
d. The Technique of Analyzing Data	17
CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS.....	18
A. Discussion	19
CHAPTER V NCLUSION AND SUGGESTION.....	49
A. Conclusion	49
B. Suggestion.....	51
BIBLIOGRAPHIES	52